

SUMÁRIO

GOVERNO DE MACAU

目錄

澳門政府

Portaria n.º 12/98/M:

Autoriza a introdução nas corridas de cavalo a galope do sistema de prémios progressivos para as modalidades de apostas mútuas, designadas por Triplo-Vencedor, Dupla-Quinela, Duplo-Trio e «Six-up». 71

Portaria n.º 13/98/M:

Emite e põe em circulação selos postais alusivos à emissão extraordinária «Modos de vida — Vendilhões». 71

Portaria n.º 14/98/M:

Delega no director do Gabinete de Comunicação Social poderes para representar o Território como outorgante da adenda ao Contrato-Programa celebrado em 13 de Março de 1992, entre o Território e a Agência de Informação Lusa 72

Portaria n.º 15/98/M:

Designa o Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude para exercer funções de Encarregado do Governo. 72

Portaria n.º 16/98/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 1998. 72

第 12/98/M 號訓令：

許可在賽馬之三寶、孖Q、孖T和六環彩互相博彩項目中引入彩金累積制度 71

第 13/98/M 號訓令：

發行及流通以「小販之生活方式」為主題之特別郵票 71

第 14/98/M 號訓令：

將若干權力授予新聞司司長，以便其代表本地區作為本地區與葡新社於一九九二年三月十三日所訂立之計劃合同之附錄之簽署人 72

第 15/98/M 號訓令：

委任行政、教育暨青年事務政務司執行護理總督之職務 72

第 16/98/M 號訓令：

核准並執行司法、登記暨公證公庫一九九八經濟年度本身預算 72

Portaria n.º 17/98/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 1998. 78

Portaria n.º 18/98/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 1998. 91

Gabinete do Governador:

Despacho n.º 13/GM/98, determinando a prorrogação, por mais seis meses, do Gabinete do Museu de Macau. 95

Rectificação da Portaria n.º 270/97/M, de 29 de Dezembro (Prorroga as comissões de serviço dos delegados do procurador). 96

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho n.º 6/SATOP/98, determinando que sejam convertidas em definitivas todas as plantas da freguesia de S. Lourenço. 97

第 17/98/M 號訓令：

核准並執行旅遊基金一九九八經濟年度本身預算 78

第 18/98/M 號訓令：

核准並執行消費者委員會一九九八經濟年度本身預算 91

總督辦公室：

第 13/GM/98 號批示，確定將澳門博物館辦公室之存續期延長六個月 95

更正十二月二十九日第 270/97/M 號訓令（延長數名檢察官之定期委任） 96

運輸暨工務政務司辦公室：

第 6/SATOP/98 號批示，將風順堂堂區全部之地籍圖轉為確定 97

GOVERNO DE MACAU**澳門政府**

Portaria n.º 12/98/M

訓令 第12/98/M號

de 9 de Fevereiro

二月九日

Considerando que a Companhia de Corridas de Cavalos de Macau S.A.R.L., concessionária da exploração das corridas de cavalos a galope, em Macau, pretende introduzir o sistema de prémios progressivos «jackpot» em algumas modalidades de apostas mútuas devidamente autorizadas;

Considerando o parecer favorável da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos;

Nos termos do n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto Orgânico de Macau e da alínea h) do n.º 1 do artigo 1.º da Portaria n.º 101/96/M, de 16 de Abril, o Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento determina:

Artigo 1.º É autorizada a introdução, nas corridas de cavalo a galope, do sistema de prémios progressivos para as modalidades de apostas mútuas, designadas por Triplo-Vencedor, Dupla-Quinela, Duplo-Trio e «Six-up».

Artigo 2.º Entende-se por prémio progressivo o valor resultante da transferência e acumulação de prémios, nas corridas e/ou sessões seguintes, quando não se verifique uma combinação vitoriosa.

Artigo 3.º São revogadas todas as disposições do Regulamento Oficial das Corridas de Cavalos, aprovado pela Portaria n.º 163/90/M, de 27 de Agosto, incompatíveis com o artigo 1.º da presente portaria, designadamente o artigo 76.º

Governo de Macau, aos 27 de Janeiro de 1998.

Publique-se.

O Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento,
José Augusto Perestrello de Alarcão Troni.

Portaria n.º 13/98/M

訓令 第13/98/M號

de 9 de Fevereiro

二月九日

Tornando-se necessário proceder a uma nova emissão de selos postais;

Tendo em consideração o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo 1.º É emitida e posta em circulação, a partir do dia 13 de Fevereiro de 1998, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Modos de vida—Vendilhões», nas taxas e quantidades seguintes:

\$ 1,00 pataca	2 300 000
\$ 1,50 patacas	2 300 000
\$ 2,00 patacas	2 300 000

鑑於澳門賽馬專營公司澳門賽馬有限公司要求在一些已適當地獲得批准的互相博彩項目中引入彩金（大獎）累積制度；

經考慮到博彩監察暨協調司的贊同意見；

根據《澳門組織章程》第十七條第四款及四月十六日第101/96/M號訓令第一條第一款h)項的規定，社會事務暨預算政務司著令如下：

第一條——批准在賽馬的三寶、仔Q、仔T和六環彩互相博彩項目中引入彩金累積制度。

第二條——累積彩金為在沒有勝出組合時彩金累積和移轉到下場比賽或下日賽事的金額。

第三條——廢止八月二十七日第163/90/M號訓令核准的賽馬規章中所有與本訓令第一條抵觸的規定，尤指第七十六條。

一九九八年一月二十七日於澳門政府

著令頒行

社會事務暨預算政務司 董樂勤

鑒於有必要發行一套新郵票；

經考慮郵電司之建議；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第二款賦予之權能，命令如下：

第一條——除現行郵票外，自一九九八年二月十三日起，發行並流通以「小販的生活方式」為題、屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元	2,300,000 枚
澳門幣一元五角	2,300,000 枚
澳門幣二元	2,300,000 枚

\$ 2,50 patacas	2 300 000	澳門幣二元五角	2,300,000 枚
\$ 3,00 patacas	2 300 000	澳門幣三元	2,300,000 枚
\$ 3,50 patacas	2 300 000	澳門幣三元五角	2,300,000 枚
Bloco com selo de \$ 6,00	2 300 000	含面額澳門幣六元郵票之小全張	2,300,000 枚

Artigo 2.º Os selos são impressos em 1 150 000 folhas miniatura, das quais 287 500 serão mantidas completas para fins filatélicos.

Governo de Macau, aos 2 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 14/98/M

de 9 de Fevereiro

Usando da faculdade conferida pela alínea b) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Governador manda:

Artigo único. São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Amável Afonso Barata Camões, todos os poderes necessários para representar o território de Macau, como outorgante da adenda ao Contrato-Programa celebrado em 13 de Março de 1992, entre o Território e a Agência de Informação Lusa.

Governo de Macau, aos 2 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 15/98/M

de 9 de Fevereiro

Usando da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 9.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. Durante a minha ausência, de 11 a 21 de Fevereiro, designo para exercer as funções de Encarregado do Governo, o Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, dr. Jorge Alberto Hagedorn Rangel.

Governo de Macau, aos 3 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 16/98/M

de 9 de Fevereiro

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado para o ano económico de 1998;

第二條——該等郵票印刷成一百一十五萬張小版張，其中二十八萬七千五百張保持完整，以作集郵用途。

一九九八年二月二日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 14/98/M 號

二月九日

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b) 項賦予之權能，及按照八月十一日第 85/84/M 號法令第三條之規定，命令如下：

獨一條——授予新聞司司長簡明思一切所需權限，代表本地區簽訂一計劃合同的附錄，該計劃合同係本地區與葡新社於一九九二年三月十三日訂立的。

一九九八年二月二日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 15/98/M 號

二月九日

總督行使《澳門組織章程》第九條第一款賦予之權能，命令如下：

獨一條——本人委任行政、教育暨青年事務政務司黎祖智在二月十一日至二十一日本人不在澳門期間履行護理總督職務。

一九九八年二月三日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 16/98/M 號

二月九日

鑑於司法、登記暨公證公庫一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 74 855 000,00 (setenta e quatro milhões, oitocentas e cinquenta e cinco mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

獨一條 核准由司法、登記暨公證公庫行政管理委員會簽署之司法、登記暨公證公庫一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣74,855,000.00（七千四百八十五萬五千元），該預算成爲本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 5 de Fevereiro de 1998.

一九九八年二月五日於澳門政府

Publique-se.

命令公布

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立

Orçamento para o ano económico de 1998
司法、登記暨公證公庫一九九八經濟年度預算

Receitas

收入

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
	RECEITAS CORRENTES 經常收入	
03-00-00-00	TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES: 費用、罰款及其他金錢上之制裁:	
03-01-00-00	TAXAS: 費用:	
03-01-01-00	Receitas dos cofres dos Tribunais, nos termos do Código de Custas Judiciais 訴訟費用法典所規定之法院公庫收入	\$ 2,200,000.00
03-01-02-00	10% do Imposto de Justiça 【alíneas b) e c) do art. 18.º do Decreto n.º 442/73, de 4 de Setembro】 司法稅之百分之十【九月四日第442/73號命令第十八條b項及c項】	\$ 550,000.00
03-01-03-00	10% das custas cobradas no Tribunal Administrativo 【alínea d) do n.º 1 do art. 25.º da respectiva tabela e Decreto n.º 460/73, de 14 de Setembro】 行政法院所徵收之訴訟費用之百分之十【訴訟費用之收費表第二十五條第一款d項及九月十四日第460/73號命令】	\$ 1,000.00
03-01-04-00	Emolumentos da alínea a) do n.º 1 do art. 14.º da Tabela de Custas do Tribunal Administrativo (Decreto n.º 46252, de 19 de Março de 1965) 行政法院訴訟費用表第十四條第一款a項之手續費（一九六五年三月十九日第46252號命令）	\$ 1,000.00
03-02-00-00	MULTAS E OUTRAS PENALIDADES: 罰款及其他金錢上之制裁:	
03-02-01-00	Produto de objectos e quantias prescritas em processos (n.º 2 do art. 6.º do Decreto n.º 21/71, de 29 de Janeiro) 在訴訟中因時效消滅而取得之金錢及物品變賣之所得（一月二十九日第21/71號法令第六條第二款）	\$ 400,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
03-02-02-00	Multas por contração prevista no n.º 1 do art. 6.º do Decreto-Lei n.º 40/96/M, de 22 de Julho 根據七月二十二日第40/96/M號法令第六條第一款所指輕微違反之罰款	\$ 1,000.00
04-00-00-00	RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE: 財產收益:	
04-01-00-00	Juros-Sector Público 利息 — 公營部門	\$ 250,000.00
05-00-00-00	TRANSFERÊNCIAS 轉移	
05-01-00-00	SECTOR PÚBLICO: 公營部門:	
05-01-01-00	50% dos emolumentos cobrados mensalmente pelos serviços de Registos e Notariado [alínea b) do art. 7.º do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, e Despacho n.º 89/GM/97, de 24 de Outubro] 登記暨公證機關每月所徵收手續費之百分之五十【十一月二十二日第64/93/M號法令第七條b項及十月二十四日第89/GM/97號批示】	\$ 55,000,000.00
06-00-00-00	VENDA DE BENS DURADOUROS 耐用品之出售	
06-03-00-00	OUTROS SECTORES: 其他部門:	
06-03-01-00	Venda de materiais inservíveis e sucata 不適用之物料及廢料之出售	\$ 1,000.00
07-00-00-00	VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS 勞務及非耐用品之出售	
07-01-00-00	Rendas de habitações 房屋租金	\$ 400,000.00
07-10-00-00	DIVERSOS - OUTROS SECTORES: 雜項 — 其他部門:	
07-10-01-00	Produto da venda das publicações do C.J.R.N. 出售司法、登記暨公證公庫刊物之所得	\$ 20,000.00
08-00-00-00	OUTRAS RECEITAS CORRENTES 其他經常收入	
08-04-00-00	Receitas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之收入	\$ 30,000.00
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	
13-00-00-00	OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL 其他資本收入	
13-01-00-00	Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	\$ 16,000,000.00
14-00-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	\$ 1,000.00
	TOTAL 總計	\$ 74,855,000.00

Despesas

開支

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
DESPESAS CORRENTES 經常開支		
01-00-00-00	PESSOAL 人員	
01-01-00-00	REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES: 固定及長期報酬:	
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	\$ 5,558,400.00
01-01-01-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 32,000.00
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso: 各類人員報酬:	
01-01-03-01	Remunerações 報酬	\$ 6,484,800.00
01-01-03-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ —
01-01-05-00	Salários do pessoal eventual: 臨時人員工資:	
01-01-05-01	Salários 工資	\$ 4,335,000.00
01-01-05-02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ —
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	\$ 300,000.00
01-01-09-00	Subsídio de Natal 聖誕津貼	\$ 1,367,800.00
01-01-10-00	Subsídio de férias 假期津貼	\$ 1,367,800.00
01-02-00-00	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS: 附帶報酬:	
01-02-03-00	Horas extraordinárias: 超時工作津貼:	
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário 超時工作	\$ 950,000.00
01-02-05-00	Senhas de presença 出席費	\$ —
01-02-06-00	Subsídio de residência 房屋津貼	\$ 400,000.00
01-02-10-00	Abonos diversos-numerário 各項補助 — 現金	\$ 9,625,000.00
01-02-10-00-02	Subsídio de arrendamento 租賃津貼	\$ 2,520,000.00
01-02-10-00-03	Subsídio de equipamento 設備津貼	\$ 1,000,000.00
01-03-00-00	ABONOS EM ESPÉCIE: 實物補助:	
01-03-01-00	Telefones individuais 私人電話	\$ 100,000.00
01-05-00-00	PREVIDÊNCIA SOCIAL: 社會福利金:	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
01-05-01-00	Subsídio de família 家庭津貼	\$ 110,000.00
01-05-02-00	Abonos diversos - Previdência social 各項補助 — 社會福利金	\$ 30,000.00
01-06-00-00	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS: 負擔補償:	
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais - compensação de encargos 服裝及個人物品 — 負擔補償	\$ —
01-06-03-00	Deslocações - compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	\$ 100,000.00
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias 日津貼	\$ 200,000.00
01-06-03-03	Outros abonos - compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償	\$ 150,000.00
02-00-00-00	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	
02-01-00-00	BENS DURADOUROS: 耐用品:	
02-01-01-00	Construções e grandes reparações 建設及大型維修	\$ 4,000,000.00
02-01-03-00	Material de aquartelamento e alojamento 營房及宿舍用品	\$ 100,000.00
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$ 600,000.00
02-01-06-00	Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	\$ 10,000.00
02-01-07-00	Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$ 400,000.00
02-01-08-00	Outros bens duradouros 其他耐用品	\$ 350,000.00
02-02-00-00	BENS NÃO DURADOUROS: 非耐用品:	
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$ 600,000.00
02-02-04-00	Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$ 3,700,000.00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$ 600,000.00
02-03-00-00	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS: 勞務之取得:	
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$ 3,000,000.00
02-03-02-00	Encargos das instalações 設施之負擔	
02-03-02-01	Energia eléctrica 電費	\$ 1,600,000.00
02-03-02-02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	\$ 3,500,000.00
02-03-04-00	Locação de bens 資產之租賃	\$ 9,000,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
02-03-05-00	Transportes e comunicações 交通及通訊	
02-03-05-01	Transportes por motivo de licença especial 特別假期之交通費	\$ 150,000.00
02-03-05-02	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$ 200,000.00
02-03-05-03	Outros encargos de transporte e comunicações 交通及通訊之其他負擔	\$ 1,500,000.00
02-03-06-00	Representação 招待費	\$ 450,000.00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	\$ 900,000.00
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	\$ 1,200,000.00
02-03-09-00	Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 1,400,000.00
04-00-00-00	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	
04-01-00-00	SECTOR PÚBLICO: 公營部門:	
04-01-02-00	Fundos autónomos 自治基金組織	
04-01-02-01	Fundo de Pensões: 退休基金會:	
04-01-02-01-01	Compensação para o regime de aposentação 按退休金制度所作之補償	\$ 1,000,800.00
04-01-02-01-02	Compensação para o regime de sobrevivência 按撫卹金制度所作之補償	\$ 111,200.00
05-00-00-00	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	
05-02-00-00	SEGUROS: 保險:	
05-02-01-00	Pessoal 人員	\$ 10,000.00
05-02-02-00	Material 物料	\$ 30,000.00
05-02-04-00	Viaturas 車輛	\$ 100,000.00
05-03-00-00	Restituições 返還	\$ 10,000.00
05-04-00-00	DIVERSAS: 雜項:	
05-04-00-00-19	Encargos relativos à contribuição para o F. S. S. 社會保障基金供款之負擔	\$ 2,000.00
05-04-00-01	Dotação provisional 備用金撥款	\$ 500,200.00
05-04-00-06	Participação da Associação dos Advogados de Macau nas custas e emolumentos 澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分享	\$ 1,850,000.00
05-04-00-07	Pagamento de honorários e despesas aos patronos no âmbito do apoio judiciário 在司法援助範圍中法院之代理人之服務費及其開支之支付	\$ 300,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
05-04-00-08	Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 75º do D.L. n.º 23/95/M, de 1 de Junho 六月一日第23/95/M號法令第七十五條第五款所指之選擇之補償	\$ 50,000.00
	DESpesas DE CAPITAL 資本開支	
07-00-00-00	OUTROS INVESTIMENTOS 其他投資	
07-02-00-00	Habitacões 房屋	\$ —
07-03-00-00	Edifícios 樓宇	\$ —
07-06-00-00	Construções diversas 各項建設	\$ —
07-09-00-00	Material de transporte 運輸物料	\$ 1,000,000.00
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento 機器及設備	\$ 2,000,000.00
	TOTAL 總計	\$ 74,855,000.00

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, em Macau, aos 15 de Janeiro de 1998. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Carlos Alberto dos Santos Ferreira Dias*. — Os Vogais, *Mário João Sequeira da Silva Anacoreta* — *Ivens Lopes Fazenda*.

一九九八年一月十五日於澳門司法、登記暨公證公庫

行政管理委員會 主席 鄧嘉思
委員 馬志韜
布宏達

Portaria n.º 17/98/M

de 9 de Fevereiro

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Turismo para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 196 150 000,00 (cento e noventa e seis milhões, cento e cinquenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 5 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

訓令 第 17/98/M 號

二月九日

鑑於旅遊基金一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由旅遊基金行政管理委員會簽署之旅遊基金一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣196,150,000.00（一億九千六百一十五萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年二月五日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Orçamento privativo do Fundo de Turismo

旅遊基金本身預算

Orçamento da receita

收入預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO 名稱	RECEITA ORÇAMENTADA 預算收入
	RECEITAS CORRENTES 經常收入	167,506,000.00
	Taxas, multas e outras penalidades..... 費用、罰款及其他金錢上之制裁	3,151,000.00
	Taxas 費用	
03-01-02-00	Alvarás..... 執照	500,000.00
03-01-03-00	Licenças..... 准照	1,500,000.00
03-01-04-00	Vistorias..... 檢查	50,000.00
03-01-05-00	Exames de Guia..... 導遊之考核	1,000.00
03-01-06-00	Produto da venda de bilhetes de entrada no Museu do Grande Prémio de Macau..... 出售澳門格蘭披治大賽車博物館入場券所得	1,000,000.00
	Multas e outras penalidades 罰款及其他金錢上之制裁	
03-02-01-00	Multas diversas..... 各類罰款	100,000.00
	Rendimentos de propriedade..... 財產收益	351,000.00
	Juros - outros sectores 利息 — 其他部門	
04-03-01-00	Juros de depósitos a prazo..... 定期存款利息	350,000.00
04-06-00-00	Dividendos - Outros Sectores..... 股息 — 其他部門	1,000.00
	Transferências..... 轉移	145,004,000.00
	Sector público 公營部門	
05-01-01-00	Receitas provenientes do Imposto de Turismo, nos termos da Lei n.º 15/80/M, de 22 de Novembro..... 十一月二十二日第15/80/M號法律規定之旅遊稅收入	110,000,000.00
05-01-04-00	Outras..... 其他	1,000.00
05-04-00-00	Instituições particulares..... 私人機構	1,000.00
	Particulares 私人	
05-05-01-00	Comparticipação da S.T.D.M., S.A.R.L., em acções promocionais..... 澳門旅遊娛樂有限公司對推廣活動之共同分擔	19,000,000.00
05-05-02-00	Comparticipação da S.T.D.M., S.A.R.L., nas despesas de funcionamento dos escritórios de representação..... 澳門旅遊娛樂有限公司對代理辦事處運作開支之共同分擔	16,000,000.00

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO 名稱	RECEITA ORÇAMENTADA 預算收入
05-05-03-00	Outras 其他	1,000.00
	Outros sectores 其他部門	
05-07-01-00	Doações, heranças e legados 贈與、遺產及遺贈	1,000.00
	Venda de serviços e bens não duradouros 勞務及非耐用品之出售	17,200,000.00
	Diversos - Outros sectores 雜項 — 其他部門	
07-10-02-00	Produto da venda das publicações da DST e a publicidade nelas inserida 出售旅遊司之刊物及在其內刊登之廣告所得	300,000.00
07-10-03-00	Rendimento dos serviços próprios da DST e por ela directamente explorados 旅遊司本身服務及直接經營收益	200,000.00
07-10-05-00	Centro de Actividades Turísticas 旅遊活動中心	1,500,000.00
07-10-06-00	Miss Macau 澳門小姐	1,500,000.00
07-10-07-00	Grande Prémio de Macau 澳門格蘭披治大賽車	13,000,000.00
07-10-08-00	Edifício de Apoio ao Grande Prémio de Macau 澳門格蘭披治大賽車輔助大樓	700,000.00
	Outras receitas correntes 其他經常收入	1,800,000.00
	Outras receitas 其他收入	
08-01-04-00	Reembolsos e outras receitas 償還及其他收入	1,800,000.00
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	28,644,000.00
	Outras receitas de Capital 其他資本收入	28,194,000.00
13-01-00-00	Saldos de contas de exercícios findos 以往各營業年度帳目之結餘	28,194,000.00
	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	450,000.00
14-00-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	450,000.00
	TOTAL 總計	196,150,000.00

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 11 de Dezembro de 1997.

一九九七年十二月十一日於澳門旅遊司

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常開支	195,599,000.00
	PESSOAL..... 人員	3,860,000.00
	REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES 固定及長期報酬	
	REMUNERAÇÕES DE PESSOAL DIVERSO 各類人員報酬	
01-01-03-01	REMUNERAÇÕES..... 報酬	1,000.00
01-01-07-00	GRATIFICAÇÕES CERTAS E PERMANENTES	400,000.00
	固定及長期酬勞	
01-01-09-00	SUBSÍDIO DE NATAL	1,000.00
	聖誕津貼	
01-01-10-00	SUBSÍDIO DE FÉRIAS.....	1,000.00
	假期津貼	
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	
01-02-01-00	GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS	1,000.00
	不定或臨時性酬勞	
	HORAS EXTRAORDINÁRIAS 超時工作津貼	
01-02-03-00-01	TRABALHO EXTRAORDINÁRIO.....	50,000.00
	超時工作	
01-02-03-00-02	TRABALHO POR TURNOS.....	1,000.00
	輪值工作	
01-02-04-00	ABONO PARA FALHAS.....	90,000.00
	錯算補助	
01-02-05-00	SENHAS DE PRESENÇA.....	1,000.00
	出席費	
01-02-06-00	SUBSÍDIO DE RESIDÊNCIA.....	1,000.00
	房屋津貼	
01-02-10-00	ABONOS DIVERSOS-NUMERÁRIO.....	1,000.00
	各項補助－現金	
	PREVIDÊNCIA SOCIAL 社會福利金	
01-05-01-00	SUBSÍDIO DE FAMÍLIA.....	1,000.00
	家庭津貼	
01-05-02-00	ABONOS DIVERSOS-PREVIDÊNCIA SOCIAL.....	1,000.00
	各項補助－社會福利金	
	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 負擔補償	
01-06-02-00	VESTUÁRIO E ART. PESSOAIS-COMPEN. DE ENCARGOS..	300,000.00
	服裝及個人物品－負擔補償	
	DESLOCAÇÕES-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 交通費－負擔補償	
01-06-03-01	AJUDAS DE CUSTO DE EMBARQUE.....	200,000.00
	啓程津貼	
01-06-03-02	AJUDAS DE CUSTO DIÁRIAS	800,000.00
	日津貼	
01-06-03-03	OUTROS ABONOS-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS.....	2,000,000.00
	其他補助－負擔補償	
01-06-04-00	ABONOS DIVERSOS-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS.....	10,000.00
	各項補助－負擔補償	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	BENS E SERVIÇOS.....	128,433,000.00
	資產及勞務	
	BENS DURADOUROS	
	耐用品	
02-01-04-00	MATERIAL DE EDUCAÇÃO, CULTURA E RECREIO	50,000.00
	教育、文化及康樂用品	
02-01-06-00	MATERIAL HONORÍFICO E DE REPRESENTAÇÃO	1,000.00
	榮譽及招待物品	
02-01-07-00	EQUIPAMENTO DE SECRETARIA.....	50,000.00
	辦事處設備	
02-01-08-00	OUTROS BENS DURADOUROS	500,000.00
	其他耐用品	
	BENS NÃO DURADOUROS	
	非耐用品	
02-02-02-00	COMBUSTÍVEIS E LUBRIFICANTES	1,000.00
	燃油及潤滑劑	
02-02-04-00	CONSUMOS DE SECRETARIA	400,000.00
	辦事處消耗	
02-02-07-00	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS.....	500,000.00
	其他非耐用品	
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
	勞務之取得	
02-03-01-00	CONSERVAÇÃO E APROVEITAMENTO DE BENS.....	600,000.00
	資產之保養及利用	
	ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	
	設施之負擔	
02-03-02-01	ENERGIA ELÉCTRICA	1,500,000.00
	電費	
02-03-02-02	OUTROS ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES.....	400,000.00
	設施之其他負擔	
02-03-04-00	LOCAÇÃO DE BENS.....	2,000,000.00
	資產之租賃	
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
	交通及通訊	
02-03-05-02	TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS.....	2,000,000.00
	其他原因之交通費	
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	2,000,000.00
	交通及通訊之其他負擔	
02-03-06-00	REPRESENTAÇÃO.....	200,000.00
	招待費	
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA	
	廣告及宣傳	
02-03-07-00-01	ACÇÕES EM MERCADOS EXTERNOS	31,000,000.00
	在外國市場之活動	
02-03-07-00-02	PRODUÇÃO.....	9,000,000.00
	製作	
02-03-07-00-03	PUBLICIDADE.....	11,000,000.00
	廣告	
02-03-07-00-04	ACÇÕES PROMOCIONAIS DA AACVB, EATA E PATA.....	1,000,000.00
	AACVB、EATA及PATA之推廣活動	
02-03-07-00-05	DIA MUNDIAL DE TURISMO	280,000.00
	世界旅遊日	
02-03-07-00-06	APOIO A REUNIÕES EM MACAU	2,000,000.00
	贊助在澳門舉行之會議	
02-03-07-00-07	APOIO A CONGRESSOS E A EVENTOS ESPECIAIS	2,000,000.00
	對大型會議及特別活動之贊助	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-07-00-08	APOIO A ENTIDADES 對實體之贊助	800,000.00
02-03-07-00-09	ACÇÕES DE ANIMAÇÃO 助興節目	1,000.00
02-03-07-00-10	VISITAS DE FAMILIARIZAÇÃO 親善訪問	3,000,000.00
02-03-07-00-11	APOIO A ACÇÕES PROMOCIONAIS 贊助推廣活動	2,500,000.00
02-03-07-00-12	EXPO' 98 EM LISBOA 98里斯本博覽會	3,000,000.00
	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS 特別研究及工作	2,200,000.00
	ACÇÃO DE NATUREZA CULTURAL 文化性質之活動	
02-03-08-02-01	GRANDE PRÉMIO DE MACAU 澳門格蘭披治大賽車	28,000,000.00
02-03-08-02-02	MISS MACAU 澳門小姐	4,500,000.00
02-03-08-02-03	FOGO-DE-ARTIFÍCIO 煙花	5,200,000.00
02-03-08-02-04	OUTROS PROJECTOS ESPECIAIS 其他特別項目	2,000,000.00
02-03-08-02-05	BARCOS-DRAGÃO 龍舟	2,300,000.00
02-03-08-02-09	CENTRO DE ACTIVIDADES TURÍSTICAS 旅遊活動中心	5,000,000.00
02-03-08-02-10	EDIFÍCIO DE APOIO AO GRANDE PRÉMIO DE MACAU ... 澳門格蘭披治大賽車輔助大樓	2,000,000.00
02-03-08-03	DESENVOLVIMENTO DOS PRODUTOS TURÍSTICOS 旅遊產品之發展	650,000.00
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS 未列明之負擔	800,000.00
	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	62,250,000.00
	SECTOR PÚBLICO 公營部門	
	OUTRAS 其他	
04-01-05-05	INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA 旅遊培訓學院	43,000,000.00
04-03-00-00	PARTICULARES 私人	1,500,000.00
	EXTERIOR 外地	
04-04-00-00-01	ORGANIZAÇÕES INTERNACIONAIS 國際組織	1,000,000.00
04-04-00-00-02	INFORMAÇÃO TURÍSTICA NO EXTERIOR 外地旅遊資訊	750,000.00
04-04-00-00-03	ESCRITÓRIOS DE REPRESENTAÇÃO NO ESTRANGEIRO 駐外代理辦事處	16,000,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	1,056,000.00
	SEGUROS 保險	
05-02-01-00	PESSOAL 人員	200,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
05-02-02-00	MATERIAL..... 物料	100,000.00
05-02-03-00	IMÓVEIS..... 不動產	100,000.00
05-02-04-00	VIATURAS..... 車輛	1,000.00
	DIVERSAS 雜項	
05-04-01-00	DOT. PREV. E PARA FLUTUAÇÕES DE CONJUNTURA..... 預算撥款及因形勢轉變之撥款	655,000.00
	DESPESAS DE CAPITAL..... 資本開支	551,000.00
	OUTROS INVESTIMENTOS..... 其他投資	500,000.00
07-06-00-00	CONSTRUÇÕES DIVERSAS..... 各項建設	300,000.00
07-09-00-00	MATERIAL DE TRANSPORTE..... 運輸物料	200,000.00
	TRANSFERÊNCIAS DE CAPITAL..... 資本轉移	1,000.00
	INSTITUIÇÕES PARTICULARES 私人機構	
08-02-01-00	INST. PARTICULARES - TELEDIFUSÃO DE MACAU, S.A.R.L. 私人機構 — 澳門廣播電視有限公司	1,000.00
	OPERAÇÕES FINANCEIRAS..... 財政運作	50,000.00
	PASSIVOS FINANCEIROS 財政負債	
	OUTROS PASSIVOS FINANCEIROS 其他財政負債	
09-02-05-01	OUTROS SECTORES..... 其他部門	50,000.00
	TOTAL..... 總計	196,150,000.00

Nos termos do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se em anexo os seguintes orçamentos individualizados:

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十三條之規定，下列獨立預算公布於附件：

Grande Prémio de Macau

澳門格蘭披治大賽車

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常開支	28,000,000.00
	PESSOAL..... 人員	3,685,000.00
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS 不定或臨時酬勞	
01-02-01-04	LEAL SENADO	180,000.00
	市政廳	
01-02-01-05	DSS	650,000.00
	衛生司	
01-02-01-06	FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU	1,905,000.00
	澳門保安部隊	
01-02-03-00	HORAS EXTRAORDINÁRIAS	950,000.00
	超時工作津貼	
	BENS E SERVIÇOS.....	23,645,000.00
	資產及勞務	
	BENS DURADOUROS	
	耐用品	
02-01-08-00	OUTROS BENS DURADOUROS	50,000.00
	其他耐用品	
	BENS NÃO DURADOUROS	
	非耐用品	
02-02-04-00	CONSUMOS DE SECRETARIA	70,000.00
	辦事處消耗	
	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS	
	其他非耐用品	
02-02-07-01	TROFÉUS	120,000.00
	獎項	
02-02-07-02	PRÉMIOS	750,000.00
	獎品	
02-02-07-03	OUTROS	230,000.00
	其他	
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
	勞務之取得	
	ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	
	設施之負擔	
02-03-02-01	ENERGIA ELÉCTRICA	10,000.00
	電費	
02-03-02-02	OUTROS ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	120,000.00
	設施之其他負擔	
	LOCAÇÃO DE BENS	
	資產之租賃	
02-03-04-01	ALUGUER DE EQUIPAMENTO	500,000.00
	設備之租賃	
02-03-04-02	ALOJAMENTO DE EQUIPAS	2,500,000.00
	參賽隊伍之住宿	
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
	交通及通訊	
	TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS	
	其他原因之交通費	
02-03-05-02-01	VIA AÉREA - VIATURAS	2,800,000.00
	空中運輸 — 車輛	
02-03-05-02-02	VIA MARÍTIMA - VIATURAS	1,400,000.00
	海上運輸 — 車輛	
02-03-05-02-03	CABOTAGEM - VIATURAS	600,000.00
	沿岸海上運輸 — 車輛	
02-03-05-02-04	OUTROS - VIATURAS	200,000.00
	其他 — 車輛	
02-03-05-02-05	VIA AÉREA - PASSAGEIROS	2,900,000.00
	空中運輸 — 乘客	
02-03-05-02-06	VIA MARÍTIMA - PASSAGEIROS	300,000.00
	海上運輸 — 乘客	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-05-02-07	OUTROS - PASSAGEIROS 其他 — 乘客	340,000.00
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通及通訊之其他負擔	1,400,000.00
02-03-06-01	REPRESENTAÇÃO 招待費	
02-03-06-01	CONVIDADOS 宴客	100,000.00
02-03-06-02	CERIMÓNIA 儀式／典禮	450,000.00
02-03-07-01	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02-03-07-01	PRODUÇÃO 製作	850,000.00
02-03-07-02	PUBLICIDADE 廣告	100,000.00
02-03-07-03	COBERTURA TV 電視轉播	2,650,000.00
02-03-07-04	ACÇÕES DE ANIMAÇÃO 助興節目	150,000.00
02-03-07-05	OUTROS 其他	30,000.00
02-03-08-01	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	RELAÇÕES PÚBLICAS 公共關係	850,000.00
02-03-08-02-01	MRC Consultadoria - GP Fórmula 3 三級方程式大獎賽諮詢	570,000.00
02-03-08-03-01	HKAA Consultadoria - Apoio técnico-administrativo 技術管理諮詢	250,000.00
02-03-08-04-01	MIKE TRIMBY Consultadoria - GP Motos 電單車大獎賽諮詢	480,000.00
02-03-08-05	CRONOMETRAGEM 計時	250,000.00
02-03-08-06-01	FISA (國際賽車會) FIA 國際汽車聯合會	25,000.00
02-03-08-07	SINALEIROS 信號員	750,000.00
02-03-08-08	SEGURANÇA DO CIRCUITO 跑道安全	400,000.00
02-03-08-09	SEGURANÇA DAS INSTALAÇÕES 設施之安全	400,000.00
02-03-08-10	COMISSÕES 委員會	350,000.00
02-03-08-11	OUTROS 其他	400,000.00
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS 未列明之負擔	300,000.00
	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	50,000.00
	EXTERIOR 外地	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
04-04-01-00	INSCRIÇÕES CALENDÁRIO NACIONAL	20,000.00
	葡國登記費用	
04-04-03-00	INSCRIÇÕES CALENDÁRIO INTERNACIONAL - CARROS. 國際登記費用 — 汽車	30,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES	620,000.00
	其他經常開支	
	SEGUROS	
	保險	
05-02-01-00	PESSOAL	370,000.00
	人員	
05-02-02-00	MATERIAL	20,000.00
	物料	
05-02-03-00	IMÓVEIS	30,000.00
	不動產	
05-02-04-00	VIATURAS	200,000.00
	車輛	
	TOTAL	28,000,000.00
	總計	

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 6 de Agosto de 1997.
一九九七年八月六日於澳門旅遊司

Miss Macau
澳門小姐

Orçamento da despesa
開支預算

ANO ECONÓMICO:1998
經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES	4,500,000.00
	經常開支	
	PESSOAL	60,000.00
	人員	
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	
	附帶報酬	
	HORAS EXTRAORDINÁRIAS	
	超時工作津貼	
01-02-03-00-01	TRABALHO EXTRAORDINÁRIO	60,000.00
	超時工作	
	BENS E SERVIÇOS	3,990,000.00
	資產及勞務	
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
	勞務之取得	
	REPRESENTAÇÃO	
	招待費	
02-03-06-02	CERIMÓNIAS	100,000.00
	儀式/典禮	
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA	
	廣告及宣傳	
02-03-07-00-04	CONCURSOS INTERNACIONAIS	250,000.00
	國際比賽	
02-03-07-00-06	ACÇÕES DE ANIMAÇÃO	20,000.00
	助興節目	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-07-00-07	OUTRAS 其他	20,000.00
02-03-08-01	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS 特別研究及工作	3,500,000.00
02-03-08-02	COMISSÕES 委員會	100,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	450,000.00
05-02-01-00	SEGUROS 保險	
05-02-01-00	PESSOAL 人員	10,000.00
05-04-00-00	DIVERSAS 雜項	
05-04-00-00-01	PRÉMIOS 獎品	440,000.00
	TOTAL 總計	4,500,000.00

Fogo-de-artifício

煙花

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES 經常開支	5,200,000.00
	PESSOAL 人員	420,000.00
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	
	GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS 不定或臨時酬勞	
01-02-01-01	BOMBEIROS, PSP E DSS 消防隊、治安警察廳及衛生司	130,000.00
01-02-03-00	HORAS EXTRAORDINÁRIAS 超時工作津貼	120,000.00
	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 負擔補償	
	DESLOCAÇÕES - COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 交通費 — 負擔補償	
	OUTROS ABONOS - COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 其他補助 — 負擔補償	
01-06-03-01	ALIMENTAÇÃO 食品	170,000.00
	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	4,750,000.00
	BENS NÃO DURADOUROS 非耐用品	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	COMBUSTÍVEIS E LUBRIFICANTES 燃油及潤滑劑	
02-02-02-01	MATERIAL PIROTÉCNICO..... 煙火物料	1,800,000.00
	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS 其他非耐用品	
02-02-07-01	TROFÉUS..... 獎項	25,000.00
02-02-07-02	PRÉMIOS E PLACAS..... 獎品及徽章	180,000.00
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS 勞務之取得	
	LOCAÇÃO DE BENS 資產之租賃	
02-03-04-01	ALOJAMENTO DE TÉCNICOS..... 技術員之住宿	25,000.00
02-03-04-02	ALOJAMENTO DE EQUIPAS..... 參賽隊伍之住宿	110,000.00
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通及通訊	
	TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS 其他原因之交通費	
02-03-05-02-01	VIA AÉREA (EQUIPAS)..... 空中運輸(參賽隊伍)	400,000.00
02-03-05-02-02	VIA MARÍTIMA (MATERIAL PIROTÉCNICO)..... 海上運輸(煙火物料)	1,100,000.00
02-03-05-02-03	TRANSPORTE TERRESTRE (MATERIAL PIROTÉCNICO).. 陸上運輸(煙火物料)	120,000.00
02-03-05-02-04	TRANSPORTE TERRESTRE (TRANSFER)..... 陸上運輸(轉運)	80,000.00
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES..... 交通及通訊之其他負擔	10,000.00
	REPRESENTAÇÃO 招待費	
02-03-06-01	CERIMÓNIA DE ENTREGA DE PRÉMIOS..... 頒獎典禮	100,000.00
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02-03-07-01	PRODUÇÃO..... 製作	100,000.00
02-03-07-02	PUBLICIDADE..... 廣告	270,000.00
	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
	PRODUÇÕES QUIRY QUIRY製作	
02-03-08-01-01	CONSULTADORIA TÉCNICA..... 技術諮詢	120,000.00
02-03-08-02	SEGURANÇA..... 保安	30,000.00
02-03-08-03	MONTAGEM PARA LANÇAMENTO DO FOGO-DE- -ARTIFÍCIO..... 安裝發放煙花之設備	220,000.00
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS..... 未列明之負擔	60,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES	30,000.00
	其他經常開支	
	SEGURO	
	保險	
05-02-01-00	PESSOAL	30,000.00
	人員	
	TOTAL	5,200,000.00
	總計	

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 6 de Agosto de 1997.

一九九七年八月六日於澳門旅遊司

Barcos-Dragão

龍舟

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES	2,300,000.00
	經常開支	
	PESSOAL	60,000.00
	人員	
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	
	附帶報酬	
01-02-03-00	TRABALHO EXTRAORDINÁRIO	60,000.00
	超時工作	
	BENS E SERVIÇOS	1,240,000.00
	資產及勞務	
	BENS DURADOUROS	
	耐用品	
	CONSTRUÇÕES E GRANDES REPARAÇÕES	
	建設及大型維修	
02-01-01-01	CONSTRUÇÕES DE NOVOS BARCOS	200,000.00
	建造新船	
	BENS NÃO DURADOUROS	
	非耐用品	
	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS	
	其他非耐用品	
02-02-07-01	TROFÉUS E LEMBRANÇAS	40,000.00
	獎項及紀念品	
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
	勞務之取得	
	LOCAÇÃO DE BENS	
	資產之租賃	
02-03-04-03	ALOJAMENTO.....	450,000.00
	住宿	
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
	交通及通訊	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTE E COMUNICAÇÕES	300,000.00
	交通及通訊之其他負擔	
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02-03-07-00-02	PRODUÇÃO	80,000.00
	製作	
	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS	20,000.00
	特別研究及工作	
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS	150,000.00
	未列明之負擔	
	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	1,000,000.00
	經常轉移	
04-03-00-00	PARTICULARES	1,000,000.00
	私人	
	TOTAL	2,300,000.00
	總計	

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 9 de Janeiro de 1998. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Suzete Saraiva* — *Rodolfo Faustino* — *Inês Chan* — *Rui Borges*.

一九九八年一月九日於澳門旅遊司

行政管理委員會 主席 安棟樑

委員 雪蘇絲

霍天樂

陳露

布雷爾

Portaria n.º 18/98/M

de 9 de Fevereiro

訓令 第 18/98/M 號

二月九日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 7 000 000,00 (sete milhões) de patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Geral.

Governo de Macau, aos 5 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於消費者委員會一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由消費者委員會全體委員會簽署之消費者委員會一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣7,000,000.00（七百萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年二月五日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

**Orçamento privativo do Conselho de Consumidores,
relativo ao ano económico de 1998
消費者委員會一九九八經濟年度本身預算**

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	N.º.s 款	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
				RECEITAS CORRENTES 經常收入	
05	00	00	00	TRANSFERÊNCIAS 轉移	
05	01	00	00	Sector Público 公營部門	
05	01	01	00	Subsídio de orçamento do Território 本地區總預算之津貼	\$ 7,000,000.00
				TOTAL: 總計	\$ 7,000,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	N.º.s 款	ALIN. 項	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
					DESPESAS CORRENTES 經常開支	
01	00	00	00		PESSOAL 人員	
01	01	00	00		Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬	
01	01	01	00		Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員	
01	01	01	01		Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	\$ 910,000.00
01	01	01	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 7,000.00
01	01	02	00		Pessoal além do quadro 編制外人員	
01	01	02	01		Remunerações 報酬	\$ 2,700,000.00
01	01	05	00		Salários do pessoal eventual 臨時人員工資	
01	01	05	01		Salários 工資	\$ 255,000.00
01	01	06	00		Duplicação de vencimentos 重疊薪俸	\$ 10,000.00
01	01	07	00		Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	\$ 63,500.00
01	01	09	00		Subsídio de Natal 聖誕津貼	\$ 330,000.00
01	01	10	00		Subsídio de férias 假期津貼	\$ 289,500.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	Nº.s 款	ALIN. 項	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
01	02	00	00		Remunerações acessórias 附帶報酬	
01	02	03	00		Horas extraordinárias 超時工作津貼	
01	02	03	00	01	Trabalho extraordinário 超時工作	\$ 75,000.00
01	02	04	00		Abono para falhas 錯算補助	\$ 26,800.00
01	02	05	00		Senhas de presença 出席費	\$ 90,000.00
01	02	06	00		Subsídio de residência 房屋津貼	\$ 180,000.00
01	03	00	00		Abonos em espécie 實物補助	
01	03	01	00		Telefones individuais 私人電話	\$ 5,000.00
01	05	00	00		Previdência social 社會福利金	
01	05	01	00		Subsídio de família 家庭津貼	\$ 90,000.00
01	05	02	00		Abonos diversos - previdência social 各項補助—社會福利金	\$ 7,000.00
01	06	00	00		Compensação de encargos 負擔補償	
01	06	02	00		Vestuário e artigos pessoais - compensação de encargos 服裝及個人用品—負擔補償	\$ 7,200.00
01	06	03	00		Deslocações - Compensação de encargos 交通費—負擔補償	
01	06	03	01		Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	\$ 20,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo diárias 日津貼	\$ 60,000.00
02	00	00	00		BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	
02	01	00	00		Bens duradouros 耐用品	
02	01	04	00		Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$ 27,500.00
02	01	06	00		Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	\$ 3,500.00
02	01	07	00		Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$ 50,000.00
02	01	08	00		Outros bens duradouros 其他耐用品	\$ 50,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	N.º.s 款	ALIN. 項	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02	02	00	00		Bens não duradouros 非耐用品	
02	02	02	00		Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$ 30,000.00
02	02	04	00		Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$ 68,000.00
02	02	07	00		Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$ 53,000.00
02	03	00	00		Aquisição de serviços 勞務之取得	
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$ 45,000.00
02	03	02	00		Encargos das instalações 設施負擔	
02	03	02	01		Energia eléctrica 電費	\$ 70,000.00
02	03	02	02		Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	\$ 35,000.00
02	03	05	00		Transportes e comunicações 交通及通訊	
02	03	05	02		Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$ 100,000.00
02	03	05	03		Outros encargos de transp. e comun. 交通及通訊之其他負擔	\$ 70,000.00
02	03	06	00		Representação 招待費	\$ 60,000.00
02	03	07	00		Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	\$ 750,000.00
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	
02	03	08	00	04	Outros trabalhos 其他工作	\$ 255,000.00
02	03	09	00		Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 50,000.00
04	00	00	00		TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	
04	01	00	00		Sector Público 公營部門	
04	01	02	00		Fundos Autónomos 自治基金組織	
04	01	02	01		Fundo de Pensões 退休基金會	
04	01	02	01	01	Comp. para Aposentação 退休金補償	\$ 90,000.00
04	01	02	01	02	Comp. para Sobrevivência 撫卹金補償	\$ 10,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	Nº.s 款	ALIN. 項	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
04	04	00	00		Exterior 外地	
04	04	00	01		Quotas de filiações 協會會費	\$ 45,000.00
05	00	00	00		OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	
05	02	00	00		Seguros 保險	
05	02	01	00		Pessoal 人員	\$ 4,700.00
05	02	02	00		Material 物料	\$ 3,000.00
05	02	04	00		Viaturas 車輛	\$ 3,500.00
05	04	00	00		Diversos 雜項	
05	04	00	00	19	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social 社會保障基金之供款之負擔	\$ 800.00
TOTAL DE DESPESAS CORRENTES 經常開支總計						\$ 7,000,000.00

Conselho de Consumidores, em Macau, aos 30 de Outubro de 1997. — O Conselho Geral. — O Presidente, *Roque Choi*. — Os Membros, *José Joaquim Monteiro Júnior* — *Cheang Hio Man* — *Iu Iu Cheong* — *Kok Lam* — *Lau Veng Seng* — *Pun Iok Lan* — *António Wong Chung Tak*.

消費者委員會全體委員會已於一九九七年十月三十日核准該委員會一九九八年度之本身預算

主席：崔樂其

成員：梁濟民

劉永誠

鄭曉敏

潘玉蘭

姚汝祥

王宗德

郭林

GABINETE DO GOVERNADOR

Despacho n.º 13/GM/98

O Gabinete do Museu de Macau, com a natureza de equipa de projecto, foi criado pelo Despacho n.º 7/GM/95, de 16 de Fevereiro, com a duração previsível de dois anos, tendo esse prazo, por Despacho n.º 12/GM/97, de 13 de Fevereiro, sido prorrogado por um ano.

Considerando o reajustamento temporal realizado nos trabalhos de edificação do Museu de Macau e a necessidade de assegurar o acompanhamento da entrada em funcionamento do mesmo, mostra-se conveniente proceder à correspondente dilação do prazo de existência do Gabinete do Museu de Macau.

Ao abrigo do disposto na alínea b) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, conjugados com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, determino o seguinte:

總督辦公室

批示 第 13/GM/98 號

澳門博物館辦公室係根據二月十六日第 7/GM/95 號批示設立，具項目組性質，存續期預計為二年，後根據二月十三日第 12/GM/97 號批示延長一年。

鑒於澳門博物館的建築期有所調整及需要跟進博物館的投入運作，應相應延長澳門博物館辦公室的存續期。

根據《澳門組織章程》第十六條第一款 b) 項和第二款，以及八月十一日第 85/84/M 號法令第十條的規定，總督命令如下：

A duração do Gabinete do Museu de Macau é prorrogada por mais seis meses.

Publique-se.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 27 de Janeiro de 1998.
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Rectificação

Na Portaria n.º 270/97/M, de 29 de Dezembro, publicada no *Boletim Oficial* n.º 52, I Série, da mesma data, verifica-se uma inexactidão, pelo que determino a sua republicação.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 27 de Janeiro de 1998. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 270/97/M

de 29 de Dezembro

Sob proposta do Conselho Judiciário de Macau;

Ao abrigo do disposto no n.º 4 do artigo 20.º e nos n.ºs 3 e 4 do artigo 18.º da Lei n.º 112/91, de 29 de Agosto, e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

Artigo 1.º São prorrogadas por 6 meses as comissões de serviço dos delegados do procurador dr. Francisco José Pinto dos Santos e dr. Artur Manuel Amaral do Espírito Santo no cargo de delegado do procurador, com efeitos a partir de 23 de Fevereiro de 1998.

Artigo 2.º É prorrogada por 6 meses a comissão de serviço do delegado do procurador dr. António José de Matos Pimenta Simões no cargo de delegado do procurador, com efeitos a partir de 28 de Março de 1998.

Artigo 3.º É prorrogada por 6 meses a comissão de serviço do delegado do procurador dr. António José de Sousa Ferreira Vidigal no cargo de delegado do procurador, com efeitos a partir de 30 de Abril de 1998.

Governo de Macau, aos 23 de Dezembro de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

延長澳門博物館辦公室存續期六個月。

命令公布

一九九八年一月二十七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

更正

公布於十二月二十九日第五十二期《政府公報》第一組之十二月二十九日第270/97/M號訓令有不正確之處，現命令再行公布。

一九九八年一月二十七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

訓令 第 270/97/M 號

十二月二十九日

經澳門司法委員會建議；

總督根據八月二十九日第112/91號法律第二十條第四款及第十八條第三款及第四款之規定，以及根據《澳門組織章程》第十六條第一款 a 項之規定，命令：

第一條 擔任檢察官官職之 Francisco José Pinto dos Santos 學士及 Artur Manuel Amaral do Espírito Santo 學士之檢察官定期委任延長六個月，自一九九八年二月二十三日起產生效力。

第二條 擔任檢察官官職之 António José de Matos Pimenta Simões 學士之檢察官定期委任延長六個月，自一九九八年三月二十八日起產生效力。

第三條 擔任檢察官官職之 António José de Sousa Ferreira Vidigal 學士之檢察官定期委任延長六個月，自一九九八年四月三十日起產生效力。

一九九七年十二月二十三日於澳門政府

命令公布。

總督 韋奇立

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS**

運輸暨工務政務司辦公室

批示 第6/SATOP/98號

Despacho n.º 6/SATOP/98

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 3/94/M, de 17 de Janeiro, torna-se necessário converter as plantas provisórias, correspondentes à publicitação da freguesia de S. Lourenço, em definitivas.

No uso da competência delegada pela alínea c) do n.º 1 do artigo 1.º da Portaria n.º 259/96/M, de 14 de Outubro, determino:

São convertidas em definitivas, a partir da data da assinatura deste despacho, todas as plantas daquela freguesia que não se encontrem em situação de suspensão ou reclamação, nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do diploma supracitado.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 27 de Janeiro de 1998. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

根據一月十七日第3/94/M號法令第三條第二款之規定，需要將風順堂堂區所公佈之臨時地籍圖轉為確定地籍圖。

並使用十月十四日第259/96/M號訓令第一條第一款c)項所賦與之權限，現決定：

根據上述法案第十三條第一款之效力，該堂區所有不在中止或不在聲明異議的情況下之地籍圖，由本批示簽署日起轉為確定地籍圖。

一九九八年一月二十七日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

IMPRESA OFICIAL DE MACAU

Publicações à venda

Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00	Dicionário de Português-Chinês: Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00	Processo de Integração (colecção de legislação).	\$ 85,00
Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	Estatuto do Advogado (edição bilingue, 1996).	\$ 45,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (2.ª edição 1997). capa dura.....	\$ 700,00	Estatuto Orgânico de Macau (4.ª edição, bilingue, 1996).	\$ 25,00	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995).	\$ 30,00
capa normal.....	\$ 400,00	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1997 — peça catálogo de publicações da IOM.		Regime Jurídico da Função Pública (3.ª ed., portug., 1997).	\$ 85,00
Catálogo de publicações da Imprensa Oficial	gratuito			(2.ª ed., chinês, 1997).	\$ 70,00
Centro de Formação de Magistrados (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	Legislação Eleitoral (edição bilingue, 1996).	\$ 55,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996). .	\$ 20,00
Chão e as Raízes (O)	\$ 90,00	Legislação Eleitoral II (edição bilingue, 1997).	\$ 50,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00	Legislação Penal Avulsa (edição bilingue, 1996).	\$ 85,00	Regimento da Assembleia Legislativa (ed. bilingue, 1993). ...	\$ 35,00
Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 1997, 3.ª ed.).	\$ 30,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1997).	\$ 5,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00	Lei da Nacionalidade (ed. bilingue).	\$ 15,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
Código Penal (ed. bilingue, 1995). .	\$ 90,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
Confluências (ed. bilingue, Dez. 97).	\$ 80,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
Constituição da República Portuguesa (Lei Constitucional n.º 1/97, de 20 de Setembro — Quarta Revisão) — ed. Nov. 97).	\$ 80,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00	Organização Judiciária de Macau (3.ª ed. bilingue, 1996). ..	\$ 90,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (ed. bilingue, 1997) ..	\$ 15,00
Dicionário de Chinês-Português: Formato escolar (brochura). ...	\$ 60,00				
Formato «livro de bolso».	\$ 35,00				

澳門政府印刷署 公開發售

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	中葡字典 普通裝	\$ 60,00	澳門司法組織 (第三版, 雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	袖珍裝	\$ 35,00	納入編制 (法例匯編)	\$ 85,00
澳門檔案 (第二版, 一九九七年) 一九二九年—— 一九三一年第一組	\$ 700,00	葡中字典 袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50,00	都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40,00
精裝	\$ 400,00	律師通則 (雙語版, 一九九六年)	\$ 45,00	年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 30,00
普通裝	\$ 400,00	澳門組織章程 (第四版, 雙語版, 一九九六年)	\$ 25,00	公職法律制度 (第三版, 葡文版, 一九九七年)	\$ 85,00
政府印刷署刊物簡介	免費	澳門法例 (一九七九年至一九九七年之法律、 法令、訓令及對外規則性批示)	參見刊物簡介	(第二版, 中文版, 一九九七年)	\$ 70,00
司法官培訓中心 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	選舉法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 55,00	分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65,00	選舉法例II (雙語版, 一九九七年)	\$ 50,00	監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30,00
行政程序法典 (第三版, 雙語版, 一九九七年)	\$ 30,00	單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	立法會章程 (雙語版, 一九九三年)	\$ 35,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00	單行刑事法例附錄 (雙語版, 一九九七年)	\$ 5,00	澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120,00
刑法典 (雙語版, 一九九五年)	\$ 90,00	國籍法 (雙語版)	\$ 15,00	地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 60,00
一條地平線兩種風景 (雙語版, 一九九七年十二月)	\$ 80,00	土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50,00	按照發展屋宇合約制度興建之樓宇管理規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8,00
葡萄牙共和國國家憲法 (九月二十日第 1/97 號憲法性法律—— 第四次修正) 一九九七年十一月	\$ 80,00	混凝土標準 (雙語版, 一九九八年)	\$ 40,00	防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25,00	混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年)	\$ 100,00	屋宇結構及構架結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年)	\$ 50,00
				勞資關係——法律制度 (雙語版, 一九九七年)	\$ 15,00



Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 30,00

每份價銀三十元正